



MERGER CONTROL IN THE EUROPEAN UNION
LAW ECONOMICS AND PRACTICE

SECOND EDITION

欧盟企业合并控制制度
法律、经济与实践分析

第二版

著 安德雷斯·冯特·葛拉雷兹 爱德娜·纳瓦罗·瓦罗纳
Andres Font Galarza Edurne Navarro Varona
胡安·布罗尼·阿罗索 海姆·冯格拉·克里斯普
Juan Briones Alonso Jaime Folguera Crespo

译 解琳 叶军 校 叶军 解琳



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

图书在版编目(CIP)数据

欧盟企业合并控制制度:法律、经济与实践分析/
(西)瓦罗纳等著;叶军,解琳译. —北京:法律出版社,
2009.5

ISBN 978 - 7 - 5036 - 9524 - 7

I. 欧… II. ①瓦…②叶…③解… III. 欧洲联盟—企业
合并—企业法—研究 IV. D950.229

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第065965号

欧盟企业合并控制制度:
法律、经济与实践分析
叶军 解琳 译

编辑统筹 法律应用出版社
策划编辑 韦钦平
责任编辑 韦钦平
装帧设计 乔智炜

© 法律出版社·中国

出版 法律出版社
总发行 中国法律图书有限公司
经销 新华书店
印刷 北京北苑印刷有限责任公司
责任印制 陶松

开本 787×960毫米 1/16
印张 49
字数 676千
版本 2009年10月第1版
印次 2009年10月第1次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

网址/www.lawpress.com.cn

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782

西安分公司/029-85388843

重庆公司/023-65382816/2908

上海公司/021-62071010/1636

北京分公司/010-62534456

深圳公司/0755-83072995

书号:ISBN 978 - 7 - 5036 - 9524 - 7

定价:128.00元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

中文版作者自序

关于公司重组兼并所引起的市场结构性变化的控制是市场竞争方面的政策制订者难以不予考虑的问题。显而易见,保护公平竞争的各种机制,在其法律制度未对市场集中的控制做出规定之前,是不完整的。随着欧盟合并条例¹⁾的通过,欧盟市场竞争领域的“完整”已经历时20年。在中国的市场竞争领域,具有同样意义的日期是2008年8月1日:《中华人民共和国反垄断法》(“中国反垄断法”)生效的日期。

很早以前,对于中国反垄断法的颁布就已经受到了欧盟以及全世界高度的关注。正因为中国与欧盟之间的双边贸易额达到全球排名第二,所以对于合并控制的有关规定的出发点越是接近,越有利于双方。在某些方面,中国反垄断法受到了欧盟集中控制制度的启发。欧盟之所以能对中国反垄断法的立法过程作出如此的贡献,主要催化剂是欧盟和中国双方市场竞争的人员多年来的广泛交流。

中国反垄断法出台不久,各方面正在作进一步的努力以便能够灵活地运用它,所以正是此书中文版推出的良好时机。如果在法律立法过程中,广泛的交流曾起了关键性的作用,那么现在面临法律的实施,我们也能通过相似的合作方式得益。希望本书的出版能够为这个建设性的目标作出贡献,一方面,帮助了解法律不同实施方式将会带来的一些意外效应;另一方面,为法律对合并控制的程序与实质方面所作出的规定提供更好的理解。

正如欧盟合并条例是为了达到欧盟“单一市场”大目标的一部分,中国反垄断法也将推进中国对于市场一体化做出的国内和国际性努力,提高经济效益,带来市场利益。虽然本书出版的时候,经济发展的前景不如首次出版的20世纪90年代初期那样乐观,但是中国反垄断法对于中国经济的影响应该

[1] 欧共体理事会1989年12月21日4064/89号条例:关于企业集中控制。公布于欧盟官方日报——[1989]OJ L395/1(经[1990]OJ L257/13,欧共体理事会1997年6月30日1310/97号条例[1997]OJ L180/1,和欧共体理事会2004年1月20日139/2004号条例OJ L24/1修改)。

会像合并条例对于欧盟经济发展的影响一样有利,为消费者们的权益提供更好的保障,为中国市场的商业活动创造公平的竞争体系。

近几年来,中国是全球发展最快的经济实体。中国反垄断法也正是这个光辉旅程中跨出的重要一步。所有对中国反垄断法关注的人们都目不转睛地观察着它的发展,积极地预见这部法律的运用与最终实施。如果把本书翻译成中文的重大努力可以为中国和欧盟市场竞争法的实施建立一个共识,那么本书的使命已经非常成功地达到了。

中文版序言

20世纪80年代以来,随着世界各国经济政策向私有化、减少政府行政干预和反垄断发展,世界绝大多数国家都制定了竞争政策,颁布了反垄断法。欧盟竞争法是世界上最重要的反垄断法之一。这不仅因为欧盟27个成员国必须执行欧盟竞争法,而且还因为欧盟竞争法被视为共同体大市场的基石,大市场内商品、人员、服务和资本的自由流动不是通过共同体机构对成员国的主权干预,而是通过共同体内自由和开放的竞争秩序。因此,尽管我们不能说欧盟竞争法代表了欧盟的一切,但是可以说,没有欧盟竞争法,就没有欧洲共同市场,也没有欧盟。因为欧盟所有的经济政策包括产业政策必须与“开放和自由竞争的市场经济体制相一致”,欧盟委员会的重要任务之一是“确保大市场内的竞争不受扭曲”,欧盟竞争法被视为欧盟的经济宪法,并且是世界上最有效力的竞争法。

1989年通过欧盟理事会第4064/89号条例,欧盟竞争法引入了“Merger Resulation”,即对企业并购实施控制的法律制度。欧盟认为,企业并购是生气勃勃市场竞争的结果,能够增强欧洲产业的竞争力。但另一方面,为了改善共同体发展的条件,维护共同体市场的有效竞争,欧盟必须监管可能严重损害共同体市场有效竞争的企业并购。近二十年来,为了提高法律稳定性,为了使企业对其并购和重组活动的法律后果有可预期性,欧盟理事会和委员会发布了很多条例和通告。特别在近年来,欧盟委员会和欧洲法院在审理企业并购中非常注重经济分析,任何决定都是建立在经济效率和消费者福利的基础上。毫无疑问,欧盟竞争法关于企业并购的立法和实践对其他国家反垄断法的制定和执行都有重大影响。

2007年8月31日,我国颁布了反垄断法。反垄断法是我国经济体制改革的里程碑,标志我国经济体制已经从计划经济转为市场经济,我国配置资源的方式已经从政府行政命令改为市场竞争。我国反垄断法作为规范国家经济秩序和市场竞争秩序的基本法律,对国家整个经济生活和几乎所有的经济部

门都会产生重要影响,对企业的市场行为和消费者产生重要影响。但是,因为我国经济转型的任务尚未彻底完成,加上反垄断法本身存在这样或那样的不完善之处,我国初期的反垄断执法面临严峻挑战。为了应对挑战,我国一方面需要提高反垄断执法能力,另一方面需要完善反垄断法,在实体法和程序法方面制定细则性规定和指南。而在这些方面,欧盟竞争法毫无疑问地对我国有着极其重要的借鉴意义。因此,我非常高兴叶军博士和解琳女士将《欧盟企业并购控制制度:法律、经济与实践分析》一书译为中文。

叶军和解琳都是我国反垄断执法第一线的青年才俊。解琳是我的博士生。翻译是一件相当艰苦的工作。特别是解琳,在她当前边读博士学位边工作的情况下,加之小孩刚满一岁,我完全可以想到她在翻译工作中的艰辛。我很高兴有机会通过为本书作序,表达对他们的谢意,因为这个翻译作品不仅是促进中欧法学交流的桥梁,而且可以使更多中国人了解欧盟,了解欧盟竞争法,进而更好地认识和理解中国反垄断法。我还想通过作序表达对他们的祝贺,因为这是他们人生历程中可使千万人受益并将产生长远影响的一个重大成就。

是为序。

王晓晔

2009年4月16日于北京潘家园

中文版序言

Neelie Kroes

欧盟委员会一直为人们所熟知,是在全球经济范围内传播竞争文化的倡导者。我希望这一传统能够继续保持下去,特此向大家推荐这部《欧盟合并控制》的中文版——这部中文版是继过去十年本书英语版和西班牙语版取得了广大欢迎之后推出的。

本书中文版的出版不仅标志着中国的崛起,而且象征着全球竞争法体系的迅速建立和相互协调。

在专业上相互尊重的基础上,中国和欧盟法律专家对本书作出的共同贡献将有助于对并购控制程序法和实体法的理解。

欧盟并购控制有三重目的:首先,它为公司审视其并购或其他业务重组提供一个安全的法律框架;其次,它提供的法律框架规定了一些竞争保护措施,使某些交易在满足特定保护措施的前提下可以继续;再次,当保障措施不够充分时,它能阻止或禁止可能对市场产生不利影响的集中。欧盟的并购控制提供了绝佳的范例,体现了竞争准则如何将经济现实考虑在内。

在瞬息万变的经济环境下,全球经济经营者无法对中国于2008年8月1日正式实施《反垄断法》置若罔闻。对于任何法律体制来说,要得到最理想的成效,透明度是不可或缺的。我们只有通过较高的透明度,才能对其有一个清晰的理解。本书详细地解释了有关规定和个案决定。我希望,中国和欧盟未来在竞争法领域开展多双边合作的过程中,本书能继续发挥有益的作用。

欧盟委员会始终致力于不断改进我们的程序和法律体系。正是通过不断地交流,例如通过本书的出版,使我们找到了改进的方法。我希望读者也能从本书所提供的信息中获益匪浅。

Neelie Kroes
欧盟委员会竞争委员

第二版序言

Mario Monti

我很荣幸能够为《欧盟企业合并控制》第二版撰写序言。该书自第一版问世至今已近两年了,出版第二版不仅是因为该书取得的巨大成功,更主要是因为最近欧盟合并控制制度进行了改革,这些改革成果体现在《第 139/2004 号合并条例》及其配套法律文件中。这些改革表明了欧盟集中控制制度的独特之处,即根据在实施集中控制实践中日趋丰富的经验,我们能够主动调整和完善这一制度。下一步的改革,特别是有关指南的制定将随后进行。

在我担任竞争委员的任期内,我和我的同事一起倡导集中控制改革,旨在寻求评估欧委会管辖范围内的集中案件最适当的法律和经济标准。评估集中与共同市场相容性的新法律标准将提供更加全面和准确的分析。该分析将充分考虑所有相关的经济和法律因素,包括效益的实质性提高。通过对这些因素整体加以考虑,委员会将决定一项集中是否有利于健康的市场竞争结构,是否最终给消费者带来福利。

读者还会注意到我们为完善审查程序所作的努力,这些努力的目的是使我们的制度对所有利害关系方更加透明和公平。在对我们所作决定的司法审查中,我们学到了一些教训。在各种国际场合,我们也关注其他司法辖区的观点。此外,我们也接受来自法律和商业界有价值的实践经验。我在此衷心感谢所有为完善这一制度而辛勤工作的人。

Mario Monti
欧盟委员会竞争委员

第一版序言

Karel Van Miert

委员会的合并控制被认为是成功的。在 1990 年《理事会第 4046/89 号条例》刚生效的时候,委员会面对巨大的挑战,只有寥寥无几的人认为委员会能够肩负起统一实施合并控制的重任,对那些规模巨大,能够影响欧洲经济关键领域的商业重组交易进行有效控制。然而,委员会创建起了一项控制制度,这项制度因其速度和效率而备受赞扬。该项制度既能够保证对合并交易对市场的影响进行严格的经济分析,又为相关企业提供了其需要的法律确定性。

由于全身心投入共同体利益的那些人的努力(他们中的某些人位列本书作者),委员会证明了自己完全能够应对挑战。

这一努力是值得的。共同体集中控制制度除了有利于欧洲工业的利益并帮助欧洲形成单一市场外,最终的受益人毫无疑问是欧洲的消费者,在由竞争企业构成的市场上,他们以合理价格选择商品或服务的自由受到了保护。

本书的读者会发现,书中提及了委员会在这一领域的上百个决定。其中的某些决定也受到了批评。对此一点也不用奇怪,因为基于不同的利益存在不同的关注点。申报的交易在法律和经济上日趋复杂,欧洲法院和欧洲初审法院在某些案件中对委员会的解释进行了司法审查。这进而促进了学术争论,市场对法院判决的反应也向我们提供了宝贵的学习机会。

本书对委员会做出集中控制案件决定的实践进行了全面深入的分析。作者的目的是通过本书反映他们在职业生涯中获得的看待这些问题的不同视角。因此,本书既包含了曾在委员会合并控制小组和其他反托拉斯部门任职的共同体公务员的个人观点,也包含了代表重要欧洲企业向委员会进行集中申报的律师的观点。本书还是不同作者在法律和经济方面经验的结合。

在我担任竞争政策委员的任期内,我很高兴能为本书的第一个西班牙文版(1999 年出版)撰写序言。本书很快成为西班牙语国家在委员会合并控制

2 欧盟企业合并控制制度——法律、经济与实践分析

方面的参考教材。牛津大学出版社将其翻译成英文的举措也因此备受欢迎。

我很高兴能和我的继任者蒙蒂教授一同为本书撰写序言。我曾在不同的场合对他的专业素养和正直品格表示过由衷钦佩。我相信本书也是他在自己的任期内出色执行欧洲集中控制制度的证明。

Karel Van Miert

欧盟委员会竞争委员

Nyenrode 大学董事会主席

前言和致谢

本书是四位作者集体努力的结晶,每一章都是四位作者的心血之作,代表了他们的共同观点。毫无疑问,如果没有各位作者的贡献,本书不会付梓出版。

考虑到各位作者的不同专业背景和实践经验,本书的初稿由四位作者分头撰写而成。各章的初稿的撰写分工如下:胡安·布罗尼撰写了本书的概述、相关市场的界定、集体支配地位、纵向集中的分析、经济效益分析、对当事方承诺和调整交易的评估。海姆·冯格拉和爱德娜·纳瓦罗撰写了以下章节:产生或加强单独支配地位、市场进入障碍和潜在竞争、抗辩权、制度问题、与成员国和第三国的关系、司法控制、共同体法院审理的案件、临时救济措施和司法控制的有效性。安德雷斯·冯特撰写了涉及下述内容的章节:司法控制、集中和控制的概 念、委员会关于合营企业的政策、共同体规模、破产公司抗辩、条约第 81 条对全功能合营企业的适用、对附属性限制的分析、委员会在该领域的程序和实践以及申报、调查和委员会决定的通过。

本书的内容反映了作者的个人观点。其中的一位作者在委员会工作的事实并不意味着本书的结论都是委员会的观点。

作者在此感谢下述人员的大力支持:Philip Lowe, Götz Drauz, Kirtikumar Mehta, Linsey McCallum, Carles Esteva, Olivier Guersent, Dan Sjöblom 和 José María Carpi。

作者还要特别感谢 Patricia Vidal 律师, Sergio Baches Opi 律师, James Callaghan 律师以及 Cecelia Kye 律师的大力支持。他们为准备本书相关材料作出了杰出贡献,本书终稿正是在这些材料的基础得以完成。作者还要感谢 José Carlos Engra, Mercedes García, Ana Rodriguez 对本书修订提供的帮助。

作者同时还要感谢 Manuel Atienza Vizarro, 他出色地帮助各位作者协调和统一不同的章节。还有 Andrew Read, 感谢他出色的英文翻译。

本书将通过附属网站(companion website)随时进行更新。该网站包括与

2 欧盟企业合并控制制度——法律、经济与实践分析

委员会相关的最新通知的连接,特别是重要并购的审查决定,以及其他重要的更新和发展。请免费注册 <http://www.oup.co.uk/law/practitioner/cws>, 并请点击 **Merger Control in the EU** 查阅。

缩 略 语

AB	<i>Antitrust Bulletin</i> 反托斯通报
AC	<i>Actualités Communautaires</i> 欧盟时政要闻
AER	<i>The American Economic Review</i> 美国经济评论
AFDI	<i>Annuaire Français de Droit International</i> 法国国际法年刊
ALJ	<i>Antitrust Law Journal</i> 反托拉斯期刊
BGJCEE	<i>Boletín de la Gaceta Jurídica de la CEE y de la Competencia</i> 欧洲标准化委员会及竞争法律公报快报
BICE	<i>Boletín de Información Comercial Española</i> 西班牙商务信息快报
BJE	<i>Bulletin des Juristes Européens</i> 欧洲法学家通报
BLB	<i>Business Law Brief</i> 商法简讯
BLC	<i>Boletín Latinoamericano de Competencia</i> 拉丁美洲竞争快报
CDE	<i>Cahiers de Droit Européen</i> 欧洲法手册
CEPR	Centre for Economic Policy Research 经济政策研究中心
CEPS	Centre for European Policy Studies 欧洲政策研究中心
CFI	Court of First Instance of the European Communities 欧洲初审法院
CIEDBB	<i>Cahiers de l'Institut Européen de Droit Bancaire et de la Bourse</i> 欧洲银行及证券交易法研究所月刊
CML Rev	<i>Common Market Law Review</i> 共同市场法律评论
Comp Pol	Competition Policy 竞争政策
CTDE	<i>Cahiers Trimestriels de Droit Européen</i> 欧洲法季刊
DG	Directorate General 总司
DN	<i>Derecho de los Negocios</i> 商法
DPCI	<i>Droit Pratique du Commerce International</i> 国际商务实践惯例
EA	<i>European Affairs</i> 欧洲事务
EBLR	<i>European Business Law Review</i> 欧洲商法评论

2 欧盟企业合并控制制度——法律、经济与实践分析

EC	European Community 欧洲共同体
ECJ	European Court of Justice of the European Communities 欧洲法院
<i>ECLR</i>	<i>European Competition Law Review</i> 欧洲竞争法评论
ECR	European Court Report 欧洲法院报告
EEA	European Economic Area 欧洲经济区
EEC	European Economic Community 欧洲经济共同体
<i>EER</i>	<i>European Economic Review</i> 欧洲经济评论
EFTA	European Free Trade Area 欧洲自由贸易区
<i>ELR</i>	<i>European Law Review</i> 欧洲法律评论
<i>EStAL</i>	<i>European State Aid Law Quarterly</i> 欧洲国家援助法律季刊
EU	European Union 欧洲联盟
<i>EZW</i>	<i>Europäische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht</i> 欧洲经济法期刊
FCLI	Fordham Corporate Law Institute 福特汉姆公司法学会
<i>FILJ</i>	<i>Fordham International Law Journal</i> 福特汉姆国际法期刊
FTC	Federal Trade Commission 联邦贸易委员会
<i>GCL</i>	<i>Global Competition Review</i> 全球竞争法评论
<i>GJ</i>	<i>Gaceta Jurídica de la Unión Europea y de la Competencia</i> 欧盟及竞争法律公报
<i>GJCEE</i>	<i>Gaceta Jurídica de la CEE</i> 欧洲标准化委员会法律公报
<i>GLB</i>	<i>Global Law & Business</i> 全球法律与商务
GWB	Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen 反限制竞争法
HHI	Herfindhal Hirschman Index 赫芬达尔·赫希曼指数
<i>HLR</i>	<i>Harvard Law Review</i> 哈佛法律评论
<i>IBL</i>	<i>International Business Lawyer</i> 国际商法律师
<i>IBLJ</i>	<i>International Business Law Journal</i> 国际商法期刊
ICE	Información Comercial Española 西班牙商业信息
ICN	International Competition Network 国际竞争网络
<i>IJIO</i>	<i>International Journal of Industrial Organizations</i> 国际产业组织期刊
<i>ILR</i>	<i>Insurance Law Review</i> 保险法评论
<i>JLE</i>	<i>Journal of Law and Economics</i> 法律和经济评论

- JTDE* *Journal des Tribunaux de Droit Européen* 欧洲法院日报
- JTLP* *Journal of Transnational Law and Policy* 跨国法律和政策期刊
- JWTL* *Journal of World Trade Law* 世界贸易法期刊
- La Ley CE* *La Ley Comunidades Europeas* 欧盟法
- NCEE* *Noticias CEE* 欧盟标准化委员会通知
- NJIL* *Nordic Journal of International Law* 北欧国际法(期刊)
- NJILB* *Northwestern Journal of International Law and Business* 西北大学(美)国际法律与商务(期刊)
- OJ* *Official Journal of the European Union* 欧盟公报
- OREP* *Oxford Review of Economic Policy* 牛津经济政策评论
- PPLR* *Public Procurement Law Review* 公共采购法评论
- RAE* *Revue des Affaires Européenes* 欧洲事务杂志
- RB* *Revue de la Banque* 银行杂志
- RBB* *Revue de la Banque et de la Bourse* 银行及证券市场杂志
- RCC* *Revue de la Concurrence et de la Consommation* 竞争与消费杂志
- RDAI/IBLJ* *Revue de Droit des Affaires Internationales/International Business Law Journal* 国际商法期刊
- RDC* *Rivista di Diritto Commerciale* 贸易法杂志
- RDE* *Rivista di Diritto Europeo* 欧洲法杂志
- RDM* *Revista de Derecho Mercantil* 商法期刊
- REDE* *Revista Española de Derecho Europeo* 欧洲法律西班牙期刊
- REI* *Revue d' Economie Industrielle* 工业经济杂志
- RGD* *Revista General de Derecho* 法律期刊
- RIDA* *Revue Internationale de Droit d' Auteur* 著作权法国际版杂志
- RIDE* *Revue Internationale de Droit Economique* 经济法国际版杂志
- RIE* *Revista de Instituciones Europeas* 欧洲机构期刊
- RMCE* *Revue du Marché Commun Européen* 欧洲共同体市场杂志
- RMCEUE* *Revue du Marché Commun et de l' Union Européene* 欧盟及共同体市场杂志
- RMUE* *Revue du Marché Unique Européen* 欧洲单一市场杂志
- RPS* *Revue Pratique des Sociétés* 公司实务杂志

<i>RTDcom</i>	<i>Revue Trimestrielle de Droit Commercial et de Droit Economique</i> 商法及经济法季刊
<i>RTDE</i>	<i>Revue Trimestrielle de Droit Européen</i> 欧洲法季刊
SA	EFTA Surveillance Authority 欧洲自由贸易区监督机构
<i>STIR</i>	<i>Science Technology Industry Review</i> 科技产业评论
USDoJ	United States Department of Justice 美国司法部
USFTC	United States Federal Trade Commission 美国联邦贸易委员会
<i>WCLER</i>	<i>World Competition Law & Economic Review</i> 世界竞争法律和经 济评论
<i>WuW</i>	<i>Wirtschaft und Wettbewerb</i> 经济与竞争